

កម្មវិធីឧបាសមយុទ្ធ
រាជ្ជបណ្ឌិតយុទ្ធសាស្ត្រ
Stories in Kayah Li



ប្រជុំ ៣
Book 3

**ប្រតិកម្មល្អប្រក្រតី គុហ្មខខហ្ម
ឧប្បត្តិកប្បត្តិ**

**Confessing When
We are Wrong**



គម្ពីរខ្មែរ

ខា គម្ពីរខ្មែរខ្មែរ គ្នា រៀន ឬ គម្ពីរខ្មែរ

គម្ពីរខ្មែរ គម្ពីរខ្មែរ -

Writer: unknown

គម្ពីរខ្មែរ គ្រប់គ្រងគម្ពីរ- គម្ពីរខ្មែរ

Illustrator: Say Reh

ខា គម្ពីរខ្មែរខ្មែរ គ្នា រៀន ឬ គម្ពីរខ្មែរ

ខ្មែរខ្មែរ

គម្ពីរខ្មែរ គម្ពីរខ្មែរ -

Writer: unknown

គម្ពីរខ្មែរ គ្រប់គ្រងគម្ពីរ-

Illustrator: unknown

ខា គម្ពីរ គម្ពីរគ្រប់គ្រង គម្ពីរគ្រប់គ្រង?

គម្ពីរខ្មែរ គម្ពីរខ្មែរ -

Writer: unknown

គម្ពីរខ្មែរ គ្រប់គ្រងគម្ពីរ- គម្ពីរខ្មែរ

Illustrator: Shya Reh

မိမိ့ဇေဟ်ပု နှစ် မိမိ့ဗျဉ်းဟ်ပု

Nga Reh and Lee Reh





គម្រួលផ្លូវ ផ្លូវ ទៅ ទៅ ទៅ
គម្រួលផ្លូវ ទៅ ទៅ ទៅ

One day, they went to the park



ពុទ្ធ ខ្ញុំខ្លួន រិហេ មហេសីហេ
ពុទ្ធិកម្មត្ថ

and they saw a snake.



ອຳໄພກຽມ ອຳໄພກຽມ ກຽມ ອຳໄພ
ປ່ຽນກຽມກຽມກຽມ ກຽມ

Nga Reh was scared and ran away.



ឆន្ទនទព្យី ទង្វិលខ្យល្យ ព្យី ឡ
ឆប្បង្គ្រហង្គ្រហង្គ ព្យឺ ហង្គ្រហង្គ

But Lee Reh killed the snake.



ពុទ្ធ ទង្គិល្យខ្សាប្រ រិហតីរាមុន តុម្ភា
ពុម្ភិទ្ធសាម្ពី ហម្ពីគម្ភរត្ន ឧប ធម្មខ្សា

Lee Reh took the dead snake back
to his house.



ឆប្បហន្តឆប្បអង ឆ្ងង់ខ្លាច្នី ព្យតិ ឆ្ងឆប្បអង ងង់ឆ្ង
ព្យតិ ឆ្ង ឆ្ងង់ឆ្ងឆប្បអង ឆ្ងង់ឆ្ងឆប្បអង ឆ្ងង់ឆ្ង
ព្យតិ ឆ្ងឆប្បអង ឆ្ងឆប្បអង ឆ្ងង់ឆ្ងឆប្បអង
ឆ្ងឆប្បអង ព្យតិ ឆ្ង ឆ្ងង់ឆ្ង ឆ្ងង់ឆ្ងឆ្ងង់ឆ្ង ឆ្ង ឆ្ង
ឆ្ងង់ឆ្ងង់ឆ្ងង់ឆ្ងង់ ឆ្ងង់ឆ្ង ឆ្ងឆប្បអង ឆ្ងង់ឆ្ងង់ឆ្ងង់ឆ្ងង់

Byar Ma was scared. She screamed and cried and ran off. Lee Reh's mother heard Byar Mar crying and scolded the two boys who scared her.

ទង្វើល្អឧប្ប ធម្មត្រឡប់ខ្លួន ទូទៅអ្នក រើសហ្នឹង រឺ ទូ គ្រប់អ្នក
ធម្មត្រ ធម្មត្រហ្នឹង គ្រប់ រឺ ទូ និហាធម្មត្រ ធម្មត្រ ធម្មត្រអ្នក
ធម្មត្រ ធម្មត្រ និហាធម្មត្រ ទូទៅខ្លួន ធម្មត្រ រឺ ធម្មត្រ គ្រប់អ្នក
ធម្មត្រ គ្រប់អ្នក គ្រប់ គ្រប់ គ្រប់អ្នកហ្នឹង ធម្មត្រអ្នក
ធម្មត្រ, ទូ អ្នក រឺ ទូ ធម្មត្រ ធម្មត្រហ្នឹង ទូទៅអ្នក ល្អ
រឺ ទូ ធម្មត្រ ទូទៅអ្នក និហាធម្មត្រ គ្រប់អ្នក ទូទៅអ្នក
ធម្មត្រ ទូទៅអ្នក ទូទៅអ្នក

Lee Reh felt sorry that he had scared his sister so he went to Byar Mar and told her he was sorry for scaring her and asked her to forgive him. Then he comforted her and he and Nga Reh played with his sister.





ខ្ញុំឮខ្លួន និហោ ល្ងាចខ្លួន គម្រុមគម្រុម មហាថ្មីឮហាម ម៉ែ គុម
មន្ត្រីអម្បហន្តមម្រុម ព្រឹ គុមម្រុម - គុហន្តនិមី ល្ងា គុមគុម
ព្រឹ មន្ត្រីអម្បហន្តមម្រុម ឧហន្តម្រុម គុម ខ្ញុំឮខ្លួន គុមគុមគុម

It made Bya Mar very happy that they came and played together with her. She then gave them each some candy to eat.

គម្ពីរគន្លងយុទ្ធ រាជ្យអហ្មឺន គម្ពីរគន្លងហន្ត គន្លងយុទ្ធៈ
Reflection Questions:

២១ ឈាមឆ្មារយុទ្ធ ឆ្មារ ឆ្មារយុទ្ធ?

1. Why did Bya Mar cry?

៧ ឆ្មារឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារយុទ្ធ
អហ្មឺនឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារយុទ្ធ ឆ្មារយុទ្ធ
ឆ្មារយុទ្ធ ឆ្មារយុទ្ធអហ្មឺន ឆ្មារយុទ្ធ?

2. What did her brother do to make things right?

២១ ឆ្មារយុទ្ធជាឆ្មារ ឆ្មារយុទ្ធ ឆ្មារយុទ្ធ ឆ្មារយុទ្ធ, “ឆ្មារយុទ្ធ
ឆ្មារ ឆ្មារយុទ្ធជាឆ្មារ ឆ្មារយុទ្ធជាឆ្មារ, ឆ្មារយុទ្ធជាឆ្មារយុទ្ធ
អហ្មឺន ឆ្មារយុទ្ធ, ឆ្មារយុទ្ធជាឆ្មារយុទ្ធ ឆ្មារយុទ្ធ
ឆ្មារយុទ្ធជាឆ្មារយុទ្ធ, ឆ្មារយុទ្ធជាឆ្មារយុទ្ធជាឆ្មារយុទ្ធ
ឆ្មារយុទ្ធជាឆ្មារយុទ្ធជាឆ្មារយុទ្ធ ឆ្មារយុទ្ធ ឆ្មារយុទ្ធ” ឆ្មារ
ឆ្មារយុទ្ធ ឆ្មារយុទ្ធ ឆ្មារយុទ្ធជាឆ្មារយុទ្ធ ឆ្មារយុទ្ធ ឆ្មារយុទ្ធ
ឆ្មារយុទ្ធជាឆ្មារយុទ្ធ ឆ្មារយុទ្ធជាឆ្មារយុទ្ធ, ឆ្មារយុទ្ធ
ឆ្មារយុទ្ធជាឆ្មារយុទ្ធជាឆ្មារយុទ្ធ ឆ្មារយុទ្ធ?

3. There is a wise saying, "People who are kind to others will receive a reward, but those who are cruel harm themselves." What reward did Lee Reh get for saying he was sorry?

អព្រម្មណ៍មិនមែន គឺ ពុំ គួរ
ក្នុង ការប្រតិបត្តិ ឧបាយកល

Plotting To Do Evil Will Hurt You





ឈុតឆ្លាត ឆ្លាត ទេពយុទ្ធវិទ្យា ខ្ពង់ ខ្ពស់ ឆ្លាត
 ហង់ល្អឆ្លាត ឆ្លាត ឆ្លាត ឆ្លាត ឆ្លាត ឆ្លាត ឆ្លាត
 ឆ្លាត ឆ្លាត ឆ្លាត ឆ្លាត ឆ្លាត ឆ្លាត ឆ្លាត ឆ្លាត
 ឆ្លាត ឆ្លាត ឆ្លាត ឆ្លាត ឆ្លាត ឆ្លាត ឆ្លាត ឆ្លាត

Muo Bu was an expert in weaving. Her cloth
 weavings were very attractive and nice, so everyone
 praised her.

ខ្ញុំ ម្យ៉ាង មហាគម្ភ - អ្នកម្នាក់ ម្យ៉ាងម្នាក់ ក៏មិនមែន
ហើយនោះ គឺ ខ្ញុំមិន ខ្ញុំហើយ ខ្ញុំ ឲ្យខ្លួនខ្លួនខ្លួន គ្រប់
ម្យ៉ាងម្នាក់

People did not often come to see Muo Law's woven shirts so she hated Muo Bu.



គប្បន្តផ្លូវផ្លែ រាង ធម្មតាឆ្លង ឆ័យ ប្រហែល ប្រដៅ ព្រឹក ខ្លួន
 ខ្លួនឆ្លងផ្លូវ គ្រប់គ្រងច្រើនព្រាង ធម្មតា ខ្លួន ល្បឿនឆ្លង
 រាង ខ្លួនផ្លូវហ្នឹង, ធម្មតាល្បឿន ឆ្លងល្បឿន ខ្លួន
 ខ្លួនគ្រប់គ្រង, ព្រឹក ខ្លួន ធម្មតាឆ្លងឆ្លងឆ្លង ធម្មតាឆ្លង
 ល្បឿនឆ្លងផ្លូវ ខ្លួនឆ្លងឆ្លងឆ្លង ហ្នឹងគ្រប់គ្រង ល្បឿន
 ខ្លួន ព្រឹក ខ្លួន ឆ្លង ឆ្លងឆ្លងឆ្លងឆ្លង ល្បឿន ខ្លួន
 ល្បឿនល្បឿន។

One day, when Muo Bu had done some weaving and was taking a rest in her bed, Muo Law snuck in and stole all Muo Bu's weaving materials and went and threw them over a cliff.





អា ឃុកល្បម្លី ទពម្លីគម្ពន្ធល្បម្លី ឃុកលក្ខ
ល្បម្លីអីដៃ ពពម្លីពពម្លី ទទទ្រហេ, ខ្លីព្រិច
គម្ពន្ធព្រៃ ឃាទដៃ គម្ពន្ធព្រៃ ល្បម្លី ព្រី ទ ទដៃ
ពិហេ ល្បម្លី

When Muo Law had thrown down all Muo Bu's weaving materials, a villager saw her and shouted at her.

ឆា ឆបុគលល្យប្បដិ នបុគបុគប្ប ត្និ តិបត្តិហិហ ល្យត្និ
ត្និទ្ធត្និហ្និ, ត្និ បត្តិភល្យហត្និភបុត្និភហត្និ ត្និ ទហត្និ
គត្និល្យបតកត្និល្យត្និ ព្យត្និ ឆា ត្និ បត្តិភល្យហត្និ ត្និទ្ធត្និហ្និ,
ត្និ កត្និភល្យហត្និភត្និ ល្យប្បដិ ព្យត្និ ត្និ ល្យត្និទត្និហិហ-
ភហត្និ ភហត្និ

When Muo Law heard someone shouting at her, she ran off. She was so startled that she stumbled on a rock as she ran and fell down.





ឲ្យ គន្ធពិធីកន្លែងឲ្យ គន្ធល្ងង់យូរកន់ល្ងង់ ព្រម ឲ្យ រាប្បឲ្យឆេះ
ឲ្យឲ្យគន្ធនា ឲ្យឲ្យគន្ធនាគន្ធព្រម ឲ្យឲ្យគន្ធនា គន្ធព្រម
និហឯងហឯងហឯង ល្ងង់ ព្រម ឲ្យ គន្ធនា ល្ងង់ គន្ធនា,
“ឲ្យ ឯង គន្ធនា គន្ធនា?” ព្រម ឲ្យ គន្ធនា ល្ងង់ គន្ធនា,
“ឲ្យ គន្ធពិធីកន្លែង ល្ងង់”

It hurt so much that she could not go back home.
Soon, a man found her and asked her, “What
happened to you?” She replied, “I stumbled on a
rock.”



ឈុកល្អប្រសើរណាស់ ខ្ញុំ ធ្វើខុសល្អប្រសើរ គុណខ្ពស់
 គុណខ្ពស់ប្រសើរ ៗ ខ្ញុំ ធ្វើល្អប្រសើរគុណខ្ពស់
 គុណខ្ពស់ល្អប្រសើរ គុណខ្ពស់ គុណខ្ពស់ ខ្ពស់
 គុណខ្ពស់ ល្អប្រសើរខ្ពស់ គុណខ្ពស់ខ្ពស់, ៗ ខ្ញុំ ល្អប្រសើរ
 គុណខ្ពស់ ល្អប្រសើរខ្ពស់ល្អប្រសើរ ឈុកល្អ ល្អប្រសើរ
 គុណខ្ពស់ គុណខ្ពស់ខ្ពស់ គុណខ្ពស់

Muo Law realized she had done wrong. She confessed her wrong actions before all the villagers, and she gave back all Muo Bu's weaving materials to her.

ទេពយុទ្ធនិទ្ទេ ធម្មយុទ្ធប្រវត្តិ Wise Sayings

ភក្ខហន្ត ខណ្ឌ ធម្ម ខហន្តភក្ខនិយមិ ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេ នុហម្ម, ធម្ម
ខហន្តិយមិ ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ ធម្ម,
ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេ ភក្ខហន្ត ខណ្ឌ ធម្ម ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ ធម្ម
ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ
ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ

A person who keeps his heart at peace, gives health to his body, but the person that envies others, makes his bones decay/rot.

ភក្ខហន្ត ខណ្ឌ ធម្ម ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ នុហម្ម, ធម្ម ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេ
ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ
ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ, “ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ
ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ, ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ
ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ” ធម្ម “ភក្ខហន្ត ខណ្ឌ ធម្ម
ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ
និទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ ធម្មនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេនិទ្ទេ”

Those who hate others will experience the same in return. There are two sayings: “Whatever seed you sow, you will harvest that which you've sown.” and “Those who plan to do evil to someone, take the wrong road.”

តួនាទី មហាសមុទ្រនិង
ទ្រង់ព្រហ្មណ៍នាគ?

Who Sank The Boat?





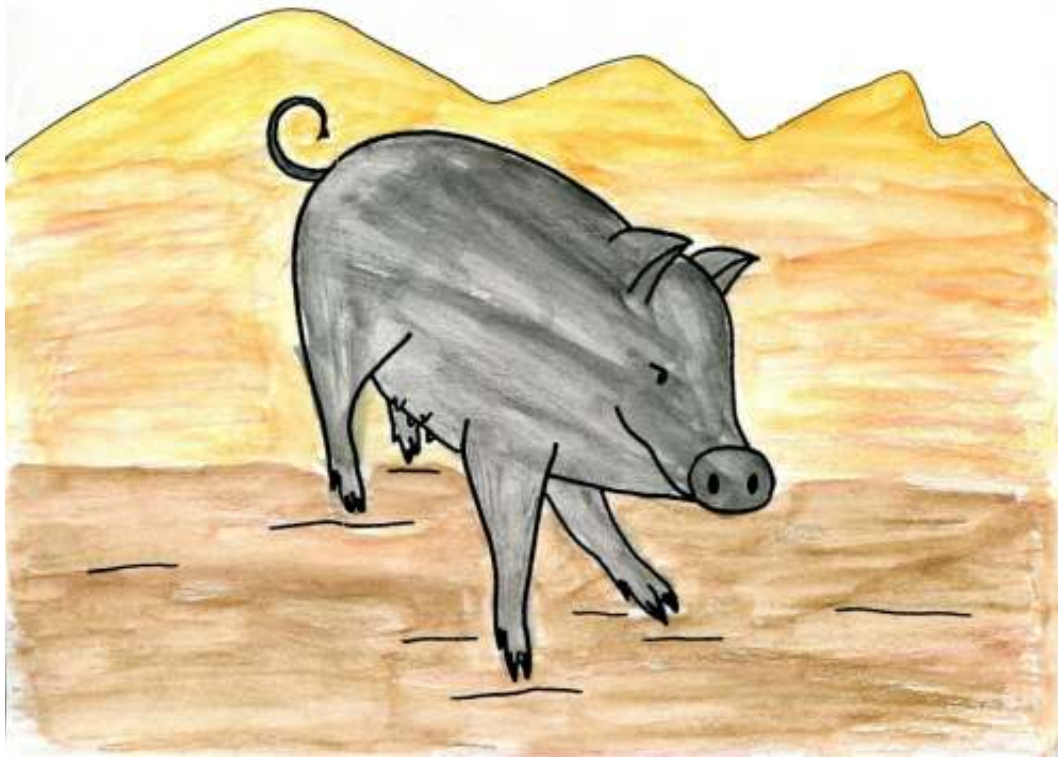
ឆ្កែក្រូចមួយ ម៉ែនហ្វូ, ប្រាម ក្រូចមួយ នួន ប្រាម
ក្រូចមួយ នួន ប្រាម ក្រូចមួយ នួន ខ្លា ក្រូច ក្រូច
ក្រូចមួយ ក្រូចមួយ ក្រូចមួយ ក្រូច ក្រូច ក្រូច ក្រូច
ក្រូចមួយ ក្រូចមួយ ក្រូចមួយ ក្រូច ក្រូច ក្រូច ក្រូច
ក្រូចមួយ ក្រូចមួយ ក្រូចមួយ ក្រូច ក្រូច ក្រូច ក្រូច

Once upon a time, a pig, dog, cat, frog and mouse were all together on the shore of a lake.

គេខ្លួនៗគ្នា, ខ្ញុំទ្រុឌ គេទ្រុឌម្យ៉ាងៗ ក៏ខ្លាចហាម ព្យាបាល
ទ្រុឌរាល់ហ្នឹង គ្រប់គ្រង។

One day, they decided to sail on a boat together.



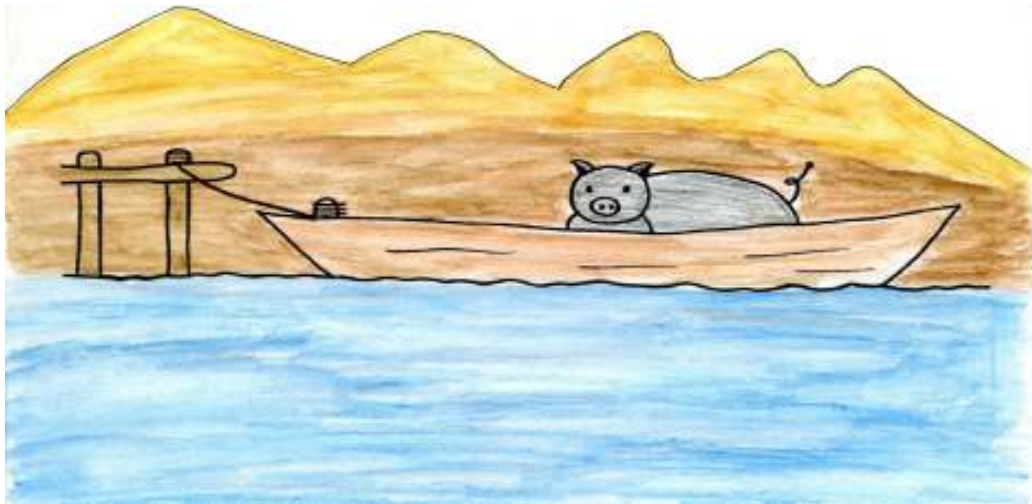


ហង្គ័តប្លូរិយុកអណ្យតី បហន ហង្គ័តប្លូឌបុកប្លូ ឌបុនបហន
នបុកប្លូ ពបុតិល្យម ង្គី ឌម ធួតិកល្យហង្គ័តង្គិ បហន
ហង្គ័តប្លូឌបុកប្លូ មធួ ធួកង់~ នហង្គ័តិ, ង្គិបុតិ

The pig jumped into the boat first. He was very fat and heavy.

កិច្ចសហប្រតិបត្តិ គ្នា ឆ្លងសមុទ្រ គ្រប់ កម្រិត រាប់ មហាសមុទ្រ
ល្អបំផុត ក្នុងសមុទ្រ ហើយ ឆ្លង?

So, who do you think will make the boat sink?





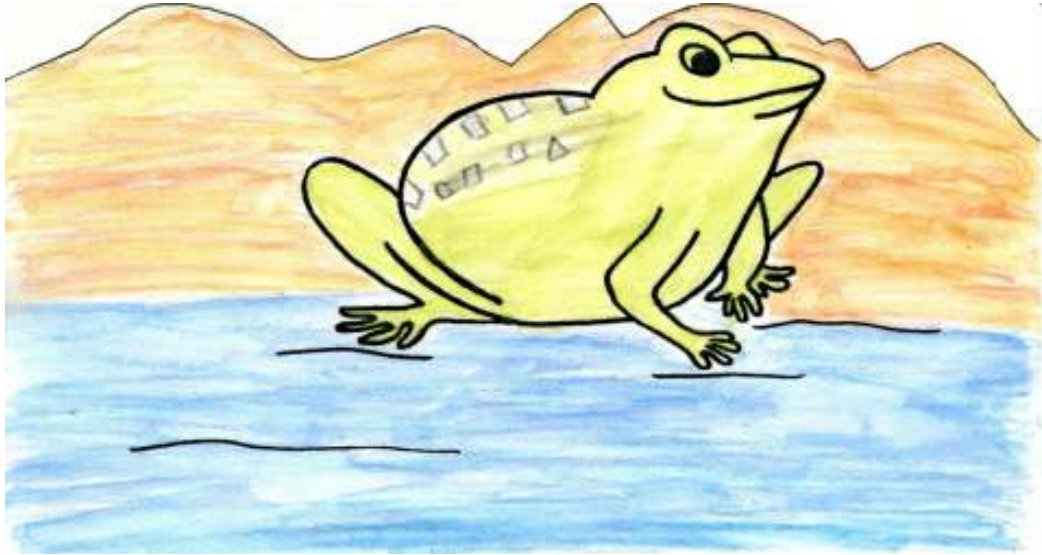
ហង្សឆ្មារិយុសអង្គរៗនី ប៉ែនខ្ល ឧប្បដហន្ត គម្ម រាម្មស្ន
ឧប្ប ឧប ឆ្មីរាស្នហង្សរាង្គ ប៉ែនខ្ល គម្មរិយ ឆន្ទ ឆ
ល្មម្នី រាស្ន ឆ្មីរាង្គ រាម្មស្ន គន្ធ ឧង្គហង្ស ឆ
ប៉ែនខ្ល រាស្នហង្សប៉ែនខ្លរាស្នហង្សល្មម្នី ឆម្នី ឧប្បហង្ស
រាម្មឆន្ទរាម្ម គន្ធ ល្មម្នី ឧប ឆ្មី រាស្នហង្សរាង្គ

The dog was the second animal to jump into the boat.
Dogs have their habits so it ran around making lots
of noise in the boat.



ຂ່າວທັງໝົດ ປັບ ອາດປ່ຽນລາຍ ກາຍມາອາດ ຂາດ
ຜູ້ກວດກາຄືນ ປັບ ພຽງ ຄູ່ ລູກຄ້າຄູ່ ຄື້ຍາມຮູ້
ຂັ້ນຊຸ້ ດຽມຄຸນນີ້

After, the cat jumped into the boat. Cat's have a habit of stealing food.



ឧបទហន្តីធម្មត គម្ពធម្មត ពុទ្ធ ខ្លួន ធម្មតហន្ត
ភម្មតធម្មត ឧប ធម្មតភម្មតភម្មត ខ្លួនគម្ពធម្មត ធម្មត ធម្មត
ល្មម្មតភម្មត ធម្មត ធម្មតធម្មតធម្មត

Then the frog jumped into the boat. Frogs have the special habit of jumping.

កិច្ចសហប្រតិបត្តិ គ្នា ឆ្មេរ គ្មាន គ្មាន គ្មាន គ្មាន គ្មាន
ឈ្មួញ ឈ្មួញ ឈ្មួញ ឈ្មួញ ឈ្មួញ?

So, who do you think will make the boat sink?





ឧបទហន្ត្រូមន្ត ពុំ ឧបុស ឧបុសហន្ត ឧបុសហន្ត
ឧប ឧបុសហន្ត ឧបុស ឧបុស ឧបុស ឧបុស
ឧបុស ឧបុស

Finally, the mouse was the last one to jump into the boat. Mice are very small animals.

ហង្ស័កប្រិកម្យអង្សា ឆ្លង័កល្យហង្ស័ ល្យង័និង ខហង្ស័ ខ្ញុំឆ្លង
ព័ន្ធ ឆ្លង័កម្យង័ឆ្លង័ឆ្លង័ ល្យម្យង័ ព័ន្ធ ឆ្លង័ឆ្លង័
ខ្លកហង្ស័ឆ្លង័ ឆ្លង័ឆ្លង័ឆ្លង័ឆ្លង័ឆ្លង័ ល្យម្យង័ឆ្លង័ ឆ្លង័
ម្យង័នហង្ស័។

Then the boat sank on them and they all jumped out
and the water splashed up.





អត្តឧទាហរណ៍ គ្រូបង្ហាញ គ្រូសិស្ស គ្រូ ក្នុង ក្រុម ឬ ក្រុមប្រឹក្សា
ក្នុង ក្រុមប្រឹក្សា ក្រុមប្រឹក្សា?

Now, who do you think made the boat sink?

គុយម៉ែនពុទ្ធិន្តរាជបណ្ឌិត

**At Peace
With Each Other**



គម្ពីរខ្មែរ

១១ គម្ពីរខ្មែរដ៏ល្អបំផុត

គម្ពីរខ្មែរ គម្ពីរខ្មែរ - រិស្ស

Writer: Phu Maw

គម្ពីរខ្មែរ រិស្សខ្មែរ- គម្ពីរខ្មែរ

Illustrator: Soshya Phae

VI គម្ពីរខ្មែរ ល្អបំផុត

គម្ពីរខ្មែរ គម្ពីរខ្មែរ -

Writer: Unknown

គម្ពីរខ្មែរ រិស្សខ្មែរ- គម្ពីរខ្មែរ

Illustrator: Unknown

កម្រិតទេព្យត្តិទ្រង់ទ្រាយ

**At Peace
With Each Other**



ខ្ញុំ កាល្យាហ៍ គុណ ខ្ញុំ កាល្យាហ៍ល្ងាច ព្រឹក, ខណ្ឌហ៍ព្រឹក ខ្ញុំ
មហ្ម ខហ៍ ខ្ញុំល្ងាច ខ្ញុំ មហ្មល្ងាច គុណខ្ញុំ មហ្មម្តង
នឹក ព្រឹក ខ្ញុំ ហ៍ហ៍ និមន្តនិមន្តហ៍ ល្ងាចល្ងាច នឹក
គុណខ្ញុំមហ្ម នឹក, ម្តង

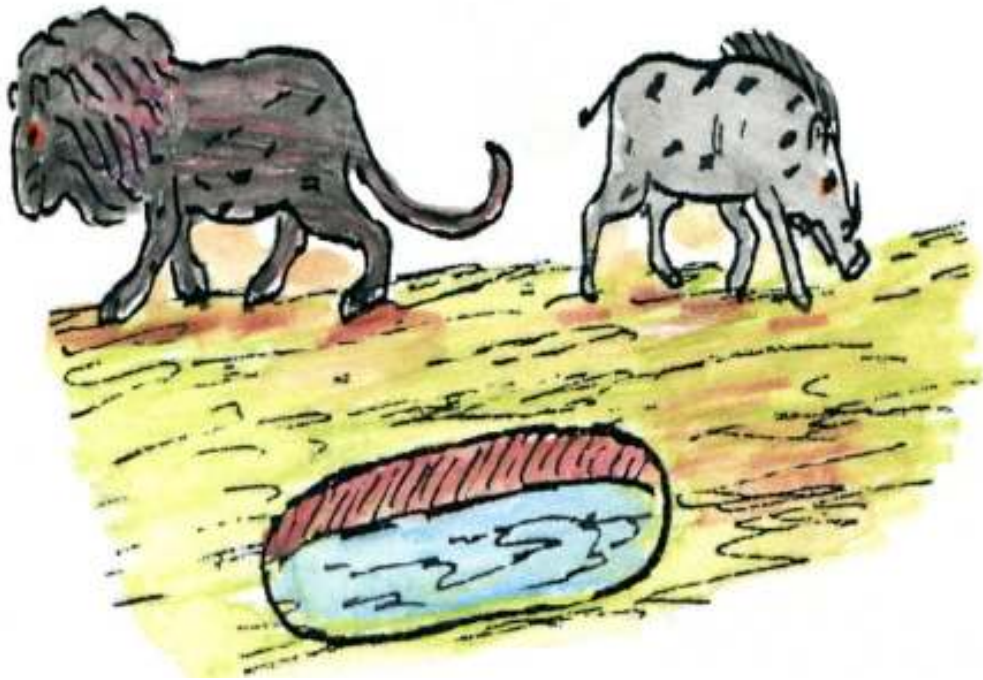
They argued and argued and in the end they bit each other. They bit each other all day long until they were both full of cuts.





ខ្ញុំឆ្ងល់ ល្ងង់ខ្លាច គ្រប់ល្ងាច កង់ល្ងាច ៗ ខ្ញុំ ល្ងង់ខ្លាច
គ្រប់ល្ងាចខ្លាច ល្ងង់ខ្លាច គ្រប់ល្ងាចខ្លាច ខ្ញុំ ខ្លាច
ខ្ញុំឆ្ងល់ ល្ងង់ខ្លាច គ្រប់ល្ងាច ល្ងង់ខ្លាច ខ្ញុំឆ្ងល់ខ្លាច,
ឆ្ងល់ខ្លាច ខ្លាច ល្ងង់ខ្លាច គ្រប់ល្ងាច ល្ងង់ខ្លាច ខ្ញុំ
គ្រប់ល្ងាច ល្ងង់ខ្លាច ខ្ញុំឆ្ងល់ ខ្លាច ខ្ញុំឆ្ងល់ខ្លាច

They were both worn out and fell down on the ground. Lying on the ground there, they looked up and saw a group of vultures who had come and were waiting for them on the tree.



ព្រឹ ម៉ែទ្រង គម្មន្ត ទព្យុម ល្យម្ពីអហន្ត ល្យម្ព ឋហន្ត
ឋហន្តព្រឹ គម្មន្តម្ម ទព គម្មន្តម្ម ឆម្មល្យម្ព
អហន្តទ្រហន ឆម ម្មន្តល្យម្ព ល្យម្ព, ម្មន្តហន្ត

Each of the animals then drank from the water together and afterwards went back to their places.

គម្រោងគន្លឹះ រឿងអ្នកស្រី គម្រោងគន្លឹះ គន្លឹះ:
Reflection Questions:

២។ តើមានអ្វីខុសគ្នា រវាង ឈ្មួញ និង ឈ្មួញ ទាំងពីរ ឬទេ?
តើមានអ្វីខុសគ្នា រវាង ឈ្មួញ និង ឈ្មួញ ទាំងពីរ ឬទេ?

1. What were the two animals fighting about?

៦។ តើមានអ្វីខុសគ្នា រវាង ឈ្មួញ និង ឈ្មួញ ទាំងពីរ ឬទេ?
តើមានអ្វីខុសគ្នា រវាង ឈ្មួញ និង ឈ្មួញ ទាំងពីរ ឬទេ?
(ឈ្មួញទាំងពីរ)

2. If they both killed each other, who would benefit?
(the vultures!)

៣។ តើមានអ្វីខុសគ្នា រវាង ឈ្មួញ និង ឈ្មួញ ទាំងពីរ ឬទេ?
តើមានអ្វីខុសគ្នា រវាង ឈ្មួញ និង ឈ្មួញ ទាំងពីរ ឬទេ?
តើមានអ្វីខុសគ្នា រវាង ឈ្មួញ និង ឈ្មួញ ទាំងពីរ ឬទេ?
តើមានអ្វីខុសគ្នា រវាង ឈ្មួញ និង ឈ្មួញ ទាំងពីរ ឬទេ?

3. In the end, the two animals made a good decision.
What was the decision and why was it good?

ຂະຕະຕະ ຂຸ ຄ ບູຊຸຸຸ

The Clever Rabbit





ឆ្នាំ - ឆ្នាំឆ្នាំ - ឆ្នាំ ឆ្នាំឆ្នាំ, ឆ្នាំឆ្នាំឆ្នាំ ឆ្នាំ
ឆ្នាំឆ្នាំឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំឆ្នាំឆ្នាំ, ឆ្នាំឆ្នាំឆ្នាំ ឆ្នាំឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ
ឆ្នាំឆ្នាំឆ្នាំឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំឆ្នាំឆ្នាំឆ្នាំ ឆ្នាំឆ្នាំឆ្នាំ
ឆ្នាំ, ឆ្នាំ

Once upon a time, there was an otter and a fox. They were friends and loved each other very much.



គ្រូឡើយ ខ្ញុំឡើយ យើង គ្រូឡើយ ខ្ញុំឡើយ គ្រូឡើយ ខ្ញុំឡើយ
និយមឡើយ យើងឡើយ ខ្ញុំឡើយ យើងឡើយ ខ្ញុំឡើយ

One day, they said to each other that they should go for a visit to the stream.



អា ខ្ញុំខ្លា ខ្លាហន្ទម្យមីកម្លៃ ព្យមចល្យក្លិ ខេ បហន្ទ
ហល្យក្លិ ខ្លាខ្លាហន្ទ, កម្យក្លិកិ កម្យកម្លៃ ខ្លាហន្ទម្យហន្ទ
ខេ បហន្ទក្លិ

As they were sitting and talking together on the side of the stream, a fish came close to the side of the stream.

ខ្ញុំឮឮ ឃើញហែង ក៏យំខ្លាំង ហែងក៏យំខ្លាំង ព្រោះ ខ្ញុំ
ឮឮក៏យំខ្លាំង យំខ្លាំងម្តង យំខ្លាំងម្តង។

They saw the fish and were excited to chase and catch it.





លា ខ្ញុំទ្រុឌ ធម្មន់នុយុខយុមី គម្មុំទ្រិះ ហម្មីទ្រុឌទ្រុឌហម្ម
គម្មុំទ្រុឌទ្រុឌ ឧត្តរាប រាមីវេ ម្មីនុយុខហម្មឧម្ម ទ្រុឌ
ទ្រុឌ ទ្រុឌហម្ម ឧម ខ្ញុំទ្រុឌ ទ្រុឌទ្រុឌរាមី។

When they had caught the fish, greed entered their hearts and they both wanted to claim the fish as their own.

ນີ້គຽງຊຸ ທີ່ ສາ ບຸ ກຽມຮູ້ ຄື ຄຽງຮູ້, ດັ່ງ
ຜູ້ຊຸກຮູ້ ຄື ທີ່ ກຽມຮູ້ ສາ ບຸ ກຽມຮູ້ ຄື
ຄຽງຮູ້ ສາ ບຸ ຄຽງຮູ້, ຄື ກຽມຮູ້ຮູ້ຮູ້ຮູ້ ຄຽງ
ກຽມຮູ້ ສາ ບຸ ກຽມຮູ້ ຄຽງຮູ້

The otter said that he should have more of the fish to eat, but the fox thought that he should get more, so they argued with each other.





ឧទ្ធច្ឆៃ នន ប័ទ្ធកម្មក្រ រិហលកម្មហល ព្យឺ ឧទ្ធច្ឆៃ
កង្កិខហន្ទ រិឺកង្កព្យខ នន ប័ងខ្នឃ្យខ រិឺហន្ទ, “ទ្រខ
ភល្យហន្ទ ខហន្ទល្យង្ក ឃ្យង្កកង្ក?”

The rabbit and owl arrived and the rabbit asked the
otter and fox, “What are you arguing about?”

ນີ້គឺຄູ່ໆ ສະ ປັບຂຽມທຸ່ງ ທີ່ກຳລັງ ລຽງ ສະ, “ເຢຍູ້
ກລຽບເຢຍູ້ ທີ່ ລຽງ ສະ ກຳລັງເຢຍູ້ກຳລັງ ຄູ່ກຳລັງ ທີ່
ສຸກຳລັງ ກຳລັງກຳລັງກຳລັງ~ ກຳລັງ ຄູ່ກຳລັງ ທີ່ ຄູ່ກຳລັງ
ທຸ່ງ ລຽງ ກຳລັງ ກຳລັງກຳລັງ ລຽງ ສຸກຳລັງ”

The otter and fox answered, “We are arguing about this fish. Each of us want to get more of the fish to eat so we are arguing.”



ឪ ខ្ញុំ ទៅ ខ្ញុំ ឲ្យ គ្រប់គ្នា ទុក គ្រប់គ្នា, គ្រប់
គ្នា ទុក គ្រប់គ្នា ចូលទៅហើយ ក៏និយាយ
ប្រាប់គ្នា ខ្លួន យើង ខ្ញុំ ទុក, “ព្រោះ ទៅ
គ្រប់ គ្រប់ គ្រប់ ទុក។ ឪ ខ្ញុំ ចូលទៅហើយ យើង
គ្រប់ យើង គ្រប់គ្នា គ្រប់ គ្រប់ គ្រប់ ទុក,“ ឪ
យើង គ្រប់គ្នា ខ្ញុំ ទៅ ទៅ ក៏និយាយ។

He divided it so that each received an equal portion.
Then the rabbit said to them, “Don’t argue any more.
You each have the same amount to eat. Be at peace
and love each other again,” he commanded them.



កម្លាំងហឫទ័យកម្លាំង ល្ងឺមហន្ត
ឆ្លង ឆ្លង់ឆ្លង់, ទហនឆ្លង់ឆ្លង់ដង្ហែង
គម្រង់ឆ្លង់ឆ្លង់ឆ្លង់

Take Courage and Persevere



គម្ពីរខ្មែរ

១៤ ខ្មែរល្អប្រសើរ ក្នុងគ្រប់គ្រា

ឧបនិពន្ធ គម្ពីរខ្មែរ -

Writer: unknown

ឧបនិពន្ធ និស្សិតស្រីស្រី-ស្រីស្រី

Illustrator: Shya Reh

VI គម្ពីរក្នុង គ្រប់គ្រា

ឧបនិពន្ធ គម្ពីរខ្មែរ -

Writer: Unknown

ឧបនិពន្ធ និស្សិតស្រីស្រី-ស្រីស្រី

Illustrator: Shya Reh

ឧបទល្យន្ត្របុត្ត វាល្យន្ត្រនិវរុបុត្ត

Riding on Bamboo Stilts





નીભન ડ્યુડુ ડુડે

Go cut bamboo.



ពិហលគម្មសេ ខេ ចម្លែកពុទ្ធិសហថ្ម
ពុទ្ធិ ឧបុទ្ធកម្ម ចម្លែក

After arriving to the bamboo
grove, cut some bamboo poles.

ឧប្បត្តកថា វិហារ មន្ត ប្រទេសបុរាណ

Cut the bamboo and carry it
back.





វាមុន ទ្រទ្រហន្ត់ឧប្បទ្រហន្ត់
ខ្នងមុន, គន្លីព្យង់ខ្នង ខ្នងហន្ត់
ទន្ធកហន្ត់, គន្លី វហប្បព្យង់ ឧប្បទ្រ
ព្យង់ខ្នង ល្ងង់។

Smooth the rough parts and cut the bamboo so that each pole is the same length.

ទេព្យាឌ្យឈ្មួត គ្រប់ ប៉ែនទេព្យាឌ្យឌ្ន័,
ប៉ែនឈ្មួតរាត្ន័ឌ្ន័ ឈ្មួត គ្រប់
ប៉ែនឈ្មួត។

Using a knife, begin to make
holes in the poles. Then open
the holes larger with a bore.





ឧប្បទ្ធ គន្ធអោប័ ដុប្ប ទន្ធខុយអប្ប
ល្បម្ពីទន្ធ ព័ ព្បហន្ធដុប្បអប្ប អន
ន្ធអន្ធដុហប្ប។

Cut bamboo pieces to stand on
and and screw them into the
holes.

ពុម្ពហន្តនុម្ពកម្ព
ជ័ហម្ពពុទ្ធ
ជ័ហន្ត ខហន
ធហហន។

After
screwing
them in,
climb on and
try it.



ឧបាទ ភម្មទ្ធនហន្តី ប្រហន្តឌន្តី
ភព្យម្មន្តំ គន់ឆន្ត ឧបាទនិប្រហនា



Ride it
back and
forth
until you
can do it.

និយុហន ខ្ញុំហមខហន ល្ងន់
អ្នក, ទ្រង់រ្យង់ ខហននិយុហន
អង្គនហនកង្គ។

If you want to master the stilts,
you have to be willing to fall and
get hurt.



គម្រោងគន្លឹះស្តី អំពីការស្រាវជ្រាវ គម្រោងគន្លឹះស្តី គន្លឹះស្តី:
Reflection Question:

៨។ តើ អ្នក ធ្លាប់ ធ្វើ ដំបូល ដូច គ្រូ បង្ហាញ ឲ្យ ឃើញ? តើ អ្នក ធ្លាប់ ធ្វើ ដំបូល ដូច គ្រូ បង្ហាញ ឲ្យ ឃើញ? តើ អ្នក ធ្លាប់ ធ្វើ ដំបូល ដូច គ្រូ បង្ហាញ ឲ្យ ឃើញ?

1. Have you ever made stilts like that? What was your experience? Did you fall down a lot?

៧។ តើ អ្នក ធ្លាប់ ធ្វើ ដំបូល ដូច គ្រូ បង្ហាញ ឲ្យ ឃើញ? តើ អ្នក ធ្លាប់ ធ្វើ ដំបូល ដូច គ្រូ បង្ហាញ ឲ្យ ឃើញ? តើ អ្នក ធ្លាប់ ធ្វើ ដំបូល ដូច គ្រូ បង្ហាញ ឲ្យ ឃើញ?

2. What would have happened if this boy got discouraged and stopped trying to ride the stilts?

៩។ តើ អ្នក ធ្លាប់ ធ្វើ ដំបូល ដូច គ្រូ បង្ហាញ ឲ្យ ឃើញ? តើ អ្នក ធ្លាប់ ធ្វើ ដំបូល ដូច គ្រូ បង្ហាញ ឲ្យ ឃើញ? តើ អ្នក ធ្លាប់ ធ្វើ ដំបូល ដូច គ្រូ បង្ហាញ ឲ្យ ឃើញ?

3. What advice would you give to your friend if they were trying something new?

ទព្វបុត្តិទ្ធនិទ្ធ គប្បបុត្តិទ្ធនិទ្ធៈ
Wise Sayings:

ឆន្ទហន្ត ខេ ទ្ធ ទេហនិទ្ធ គន្ធខន្ធ គប្បទព្វបុត្តិទ្ធនិទ្ធ, ទ្ធ
ឆបុត្តិ គន្ធដេហន្ត ទប្បទ្ធ

The person who tries his hardest (to the very end)
will succeed.

“ជន្និ គន្ធខល្យន្និ ព្រហ្មម ព្រហ្មម ល្មមហន្ត, ឆន្ទហន្ត
គន្ធខល្យន្និ និហមព្រហ្មម ឆល្មមហន្ត”

The lazy bird flies along the river to find his food,
the lazy person goes along the road. (rather than
venturing further out to find food)

កម្រិតដំបូង គ្រូ កម្រិតដំបូង

Red Ants and Bees





កង្កែកប្រពិប្បសា, ខេ ឆ្លង់ គ្រូកង ឲ្យប្រឡងប្រ,
គ្រូង្កាង ឬ គ្រូង្កាង គ្រូ គ្រូង្កាង ឬ គ្រូង្កាង

One time, there were a bunch of red ants and a hive of bees on a tree.



ឧប ឆ្មីនហឃ គប្បកច្ច ធួនគហមី នហឃ, ឧព្យម្មៃ
 ឃម្ពីរិទិ ឧប ធួឃប្បឃ នទ ឋម្ពីឃប្បអឃ ហម្ពីគប្បឧព្យម្មៃ
 ធួគប្បម្មៃរិច្ចព្យធួ ធួ គប្បព្យធួ ព្យមី ឧបប្បធួធួធួធួ~ ធួ
 ប្បហធួធួន្នំ នប្បឃឧហមី គប្បម្មៃរិច្ច ឋហម្ពីរិ គប្បធួម្ពីរិមី,
 គធួនឃ គធួប្បម្ពី និហឃឃិបឃធួ គប្បម្មៃរិច្ចឋហម្ពីរិ ឧប
 ល្យម្ពីគធួព្យម្មៃរិច្ច។

A girl named Hte Mar had a garden of flowers next
 to the tree. Everyday, she came to water the flowers.
 One day, some bees came to suck pollen from the
 flowers in the garden.

ឆ្មេងហ្មត់ ក្របីក្របី ក្របីក្របី ក្របីក្របី
ក្របីក្របី ក្របីក្របី ក្របីក្របី ក្របីក្របី

Some red ants had also come to suck the pollen from the flowers.





អាចនហ្មធុទង្គេ, ប៊ីដយុកេ ហ្មហន្តេអាច នហ្មខខហន្ត
ធុកហ្មង្គេរិច្ច។ អា ធុ អាចយុដី ធុកហ្មង្គេរិច្ច ធុទង្គេនហ្មធុ ធុ
ដហនប៊ហន្ត កងនង្គ នង កហ្មដីអាច ហន្ត ធុ ខហ
កហ្មង្គេរិច្ចល្អហ្មធុ កធុ។

At that time, the girl came to pick her flowers. When she had finished picking her flowers, she saw the bees and red ants on the flowers.

អាខ ឲ្យ ឆ្មារម្មម្នាក់ បំហាត ឆ្មារខខហាម ឲ្យឆ្មារឲ្យឲ្យ
ឲ្យឲ្យឲ្យហ្ន៎, “នីខ” គឲ្យឲ្យ គឲ្យឲ្យ ឲ្យឲ្យឲ្យ
ឲ្យឲ្យ ឲ្យឲ្យ ឲ្យឲ្យ, ឲ្យឲ្យ ឲ្យ ឲ្យឲ្យឲ្យឲ្យ គឲ្យឲ្យឲ្យឲ្យ

When she smelled the flower, "zeet" the bee flew up and bit her on her forehead. She immediately threw the flower down.





ព្រឹ វា ឲ្យ បន្ទាត់យុទ្ធភាព គ្រប់ទីកន្លែង ឲ្យបាន, គ្រប់ទីកន្លែង
គ្រប់ទីកន្លែង វាបានឃើញ ខ្លួន ល្អិតក្នុងដៃ ព្រឹ ឲ្យ ឲ្យបាន
នូវ ឲ្យបាន ល្អិតល្អន់!

As she threw the flower down, a red ant grabbed on and bit into her hand.

ហង្ស័កប្រិកយុកអងហង្ស័ ឲ្យឃុន្រ្តប៉ែ ព្រឹ ឲ្យឲ្យឲ្យឲ្យ, ឲ្យ
កឲ្យឲ្យ ព្រឹ ឲ្យកឲ្យកឲ្យ ឲ្យឲ្យហង្ស័, ឲ្យ អល្លហង្ស័អយុន ឲ្យ
យុន ឲ្យ អយុនកយុក ឲ្យ យុន ព្រឹ ឲ្យ ឲ្យឲ្យ ឲ្យឲ្យ ឲ្យ
ឲ្យឲ្យ

Then the girl's forehead swelled up and her hand hurt like crazy so she ran back home. Arriving back home, she put on some lime paste.





ឧបទហន្តិ គប្បតល្យមនុស្សតល្យមនុស្ស ពុំ ឲ្យមនុស្ស ជ្រុម
 ល្យមនុស្ស មហន្តិ, ឲ្យគន្ធនុស្ស ល្យមនុស្ស ពុំ ឲ្យ
 នុស្សតល្យមនុស្ស មហន្តិ មហន្តិ ឧបទហន្តិ ឲ្យគន្ធនុស្ស
 គន្ធនុស្ស នុស្ស គន្ធនុស្ស មហន្តិ និមិ ល្យមនុស្ស តល្យមនុស្ស
 នុស្សនិមិ គន្ធនុស្ស ឲ្យ មហន្តិ ឧបទហន្តិ ឧបទហន្តិ
 មហន្តិ ឲ្យមនុស្ស ពុំ ឲ្យ មហន្តិ មហន្តិ នុស្ស ឧបទហន្តិ
 មហន្តិ ឲ្យមនុស្ស

After a few weeks, the girl's forehead and hand were better and she missed watering her flowers. The ants and bees stung her so badly, but she built up her courage and again went to water her flowers.

ទព្វបុត្តិទ្វាទិក គប្បនិម្មិតៈ
Wise Sayings:

ឈឺ គប្បនិម្មិត ឈឺ គប្បនិម្មិត ឈឺ គប្បនិម្មិត ឈឺ គប្បនិម្មិត ឈឺ គប្បនិម្មិត
ឈឺ គប្បនិម្មិត ឈឺ គប្បនិម្មិត ឈឺ គប្បនិម្មិត ឈឺ គប្បនិម្មិត ឈឺ គប្បនិម្មិត
ឈឺ គប្បនិម្មិត ឈឺ គប្បនិម្មិត ឈឺ គប្បនិម្មិត ឈឺ គប្បនិម្មិត ឈឺ គប្បនិម្មិត

If you get discouraged when you experience difficulties, your strength is very little!